

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 34. September 2020

PORTUGUESE INITIATIVES

ANNOUNCEMENTS

Curso de Especialização em Interpretação de Conferência, 14 de setembro de 2020 a 15 de junho 2021, Universidade de Porto.

CALLS FOR PAPERS

Conference: 10º Congresso Internacional da AIETI 2021

A Universidade do Minho, através do seu Instituto de Letras e Ciências Humanas (ILCH) e do Centro de Estudos Humanísticos (CEHUM), organizará o 10º Congresso Internacional da Associação Ibérica de Estudos de Tradução e Interpretação (AIETI), que decorrerá nos dias **17, 18 e 19 de junho de 2021**, no Campus de Gualtar da UMinho (Braga). Submissão de comunicações: 30 de novembro de 2020.

Inscrição - Early Bird: até 15 de março de 2021.

Special Issue: *Dedalus*: No. 26 (1st Quarter of 2022): *Coleccionadores de Mundos: tradutores, história e ficção*. Deadline for article proposals: **15 September 2020**. Suggestions of themes can be found in call for papers: <http://apl.org.pt/index.php/revista-dedalus>.

Panel: Indirect Translation and Sustainable Development (IATIS2021, Barcelona). Deadline: **15 September**. Deadline: Conveners: Hanna Pieta (Univ. Lisbon), James Hadley (Trinity College Dublin), Jan Buts (Trinity College Dublin), Laura Ivaska (Univ. Turku). The panel will be followed by a special issue of Translation Spaces 2023 (Benjamins) on the same topic.

Workshop 2: Indirect translation in translation practicum: 101 course for translator trainer. Conveners: Rita Bueno Maia (UCP), Ester Torres-Simón (Univ. Rovira i Virgili) & Hanna Pieta (Univ. Lisbon) (Registration opens in January 2021), **28 June 2021**, Barcelona, IATIS 2021.

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

International Conference: [The 22nd Annual Conference of the European Association for Machine Translation](#), Instituto Superior Técnico, Lisbon. Rescheduled to **3-5 November 2020**

International Conference: [Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues](#) at International Conference *Humanity On The Move*, Universidade do Minho, Braga. Rescheduled to **28-30 April 2021**

International Conference: [Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality](#), CETAPS – FCSH, Lisbon. Rescheduled to **24-25 June 2021**

International Conference: [1st International Audiovisual Translation Conference \(APTRD/ISCAP\)](#). Rescheduled to **2021**. Date will be announced in September.

PUBLICATIONS

New Translation: THE RELIGIOUS MANTLE by Nuno Júdice. Translated from the Portuguese by David Swartz. New York: New Meridian Arts.
<https://www.newmeridianarts.com/>

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: 24-26 November 2020. Professional Terminologies of Gastronomy and Oenology: Arts of the Table - Cultural and Cultural Dimensions. Limoges, France. Deadline for abstracts: **30 August 2020**

Conference: 10-11 June 2021. Translating Minorities and Conflict in Literature. Cordoba, Spain. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

Conference: 29 June – 2 July 2021. IATIS Conference 2021. Barcelona, Spain. Deadline: **15 September 2020**

Conference: 22-24 September 2021. TIC Translation, Interpreting, Culture 2: Rehumanising Translation Studies Conference. Banská Bystrica, Slovakia. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

Conference: 24-26 June 2021. Im/politeness and iMean – Pragmatics of Translation. University of Basel, Switzerland. Deadline for panel proposals: 15 June 2020. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

Conference: 30 June- 2 July 2021. Transius Conference on Legal and Institutional Translation. University of Geneva, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 October 2020**

Conference: 26- 28 August 2021. The complexity of social-cultural emergence. Biosemiotics, Semiotics and Translation Studies. Deadline for abstracts: **1 December 2020**

Conference: 24- 25 June 2021. PaCor 2021 – Parallel Corpora: Creation and Applications. Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, Spain. Extended deadline for abstracts: **15 January 2021**

Conference: 5-7 July 2021. New Trends in Translation and Technology (NeTTT). Rhodes Island, Greece. Deadline for abstracts: **22 January 2021**

Conference: 16-17 September 2021. 2nd UMAQ Conference on Understanding Quality in Media Accessibility and Audiovisual Translation. University of Vigo, Spain. Deadline for abstracts: **15 March 2021**

Conference: 19-20 November 2021. APTIS 2020 Evolving Profiles: The Future of Translation and Interpreting Training. DCU, Dublin, Ireland. Deadline for abstracts: **22 April 2021**

Conference: 3-5 September 2020. ZHAW session of the Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning. Winterthur, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 April 2021**

Conference: 10 September 2021. Specialist Languages: Practice and Theory IV, University of Rzeszów, Poland. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

Conference: 30 September – 3 October 2021. Third World Interpreter and Translator Training Association Congress: Translation in Education and Education in Translation. Nanyang Technological University, Singapore. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

Journal: Legal translation and interpreting in a technologized world. Special issue of *La Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*. Deadline for abstracts: **1 January 2021**.

Journal: Special issue of *Magazin* (Vol. 27) on Barrierefreiheit aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

Journal: Special issue of Translatogia, Translation and Accessibility for All in the Creative Industries. Digital Spaces and Cultural Contexts. Edited by Alessandra Rizzo (University of Palermo). Deadline for submissions: **20 September 2020**

Journal: Special issue of Synergies Italie on Industries des langues France-Italie, Vol. 17, 2021. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

Journal: Special issue of Mutatis Mutandis. New research trends in specialized translation in Romance languages: Comparative, lexical, phraseological, discursive and didactic aspects. Guest editors: Giuseppe Trovato and Amparo Hurtado Albir. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

Journal: Special issue of *Parallèles* (2022). Women Translators of Religious Texts. Deadline for submission: **15 November 2020**

Journal: >Critic, non-thematic issue, Vol. 2, 2021. Deadline for submissions: **15 November 2020**

Journal: In Translation, Vol. 7(1), 2020. Deadline for submissions: **November 2020**.

Journal: Special issue of *Transalpina* journal: Traduire – et retraduire – les classiques, Vol. 24, **2021**. Contact: viviana.agostini-ouafi@unicaen.fr or mariella.colin@unicaen.fr

Journal: *Arab World English Journal for Translation and Literary Studies*, Vol. August, 2020

Journal: *EntreCulturas*, Vol. 11, **2021**.
Contact: entreculturas@uma.es

Journal: Special issue of *Tibón: Estudios Traductológicos*, In More Than One Sense: Multimodality and Meaning Construction in Translation and Interpreting, Vol. 3, **2021**.
Contact: celia.martin@ulpgc.es; gisela.marcelo@ulpgc.es

Journal: *La Main de Thôt, special issue on La Traduction littéraire & SHS à la rencontre des nouvelles technologies de la traduction : enjeux, méthodes et perspectives*, Vol. 9, **2021**

Journal: *Palimpsestes*, special issue on *Translating, Rewriting, Recreating the Middle Ages*, Vol. 36, **2022**
Contact: jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr | isabelle.genin@sorbonne-nouvelle.fr

Journal: *TransLinguaTech*, *general issue*, Vol. 2, **2021**

Book: *Beyond the translator's invisibility: Critical reflections and new perspectives*.
Editors: Peter J. Freeth & Rafael O. Treviño. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

CONFERENCES

[Workshop on the Impact of Machine Translation \(iMpacT 2020\)](#), AMTA Conference. Orlando FL, USA. **8 September 2020**.

[7th International Conference on Cognitive Research on Translation and Interpreting](#).
University of Durham, UK. **18-20 September 2020**.
Contact: transcognition2020@163.com

[2nd International e-Conference on Translation. Translation, Mediation and Accessibility for Linguistic Minorities](#). **24-25 September 2020**.

[Translating Flamenco Songs](#). University of Limoges, France. **24-25 September 2020**.

[5th International Edition Translation Symposium Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes.](#)
University of Palermo, Italy. **15-16 October 2020.**

[Translation in Transition.](#) Kent State University, Kent OH, USA. **15-17 October 2020.**

[AUSIT National Conference – Business as Unusual](#)
Online 20-21 November 2020

[4th International Conference on Economic, Commercial, Financial and Institutional Translation.](#) French University of Egypt, El Shorouk City, Egypt. **7-8 December 2020.**

[Panel on Indirect Translation and Sustainable Development Goals](#)
[IATIS 2021 – The Cultural Ecology of Translation,](#) Universitat Pompeu Fabra,
Barcelona, Spain, 29 June – 2 July 2021

[Fifth International Conference on Research into the Didactics of Translation](#) at the
Universitat Autònoma de Barcelona, **8-10 July 2021.**

[Translation Studies Network of Ireland conference,](#) **October 2021** (details to follow).

[22nd FIT World Congress – A World without Barriers: The Role of Language Professionals in Building Culture, Understanding and Lasting Peace.](#) Varadero, Cuba,
2021 (details to follow).

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

Acta Koreana, special issue on [Translation: Mapping the Field Korean Studies](#), Vol. 24(1), 2021

Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, special issue on [Mapping Contemporary Audiovisual Translation in East Asia](#), Vol. 28(2), 2020.

[Translatio](#), Vol. 2, 2020

Di Giovanni, Elena. 2020. [La traduzione audiovisiva e i suoi pubblici. Studi di ricezione.](#)
Naples: Paolo Lofreddo.

Sánchez Ramos, María del Mar and Celia Rico Pérez. 2020. *Traducción automØtica. Conceptos clave, procesos de evaluación y técnicas de postedición*. Granada: Comares.

Critic, special issue on *Dawn of African Translation Studies*, Vol. 1, 2020

Ji, Meng and Sara Laviosa (eds). 2020. *The Oxford Handbook of Translation and Social Practices*. Oxford: Oxford University Press.

SPECIAL ISSUES

Special issue on *Research Methods in Public Service Interpreting and Translation*, FITISPos-International Journal, Vol. 7(1), 2020

Special issue on Hacia una traductología feminista transnacional
Edited by Mutatis Mutandis, Revista Latinoamericana de Traducción, Vol.13(1), 2020

Special issue on *Translation Plus: The Added Value of the Translator*
Edited by CULTUS, Vol.14, 2021

Special issue on Traduction et Design
Edited by Appareil, Vol. 23, 2021

NEW BOOKS

Almanna, Ali and Juan José Martínez Sierra (eds). 2020. *Reframing Realities through Translation*. Oxford: Peter Lang.

Nolan, James. 2020. *Essays on Conference Interpreting*. Bristol: Multilingual Matters.

Rodríguez Melchor, María Dolores, Ildikó Horváth and Kate Ferguson (eds). 2020. *The Role of Technology in Conference Interpreter Training*. Oxford: Peter Lang.

Navarrete, Marga and Mazal Oaknín (eds). 2020. *3rd E-Expert Seminar: Translation and Language Teaching: Teaching, Mediation and Cultural Understanding in the Language Classroom*. Córdoba: University of Córdoba.

MISCELLANEOUS ANNOUNCEMENTS

Translation Studies Reading Group (Trinity College Dublin): Monthly online sessions, open to all <https://www.eventbrite.ie/e/translation-studies-reading-group-tickets-105766125328>

Course: [VIII Curso de verano de traducción médica](#)

[Scholarships](#) available Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain
17-21 August 2020

Course: [Máster en traducción jurídica e interpretación judicial](#), Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Course: [MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish](#)
University of Alcalá, Madrid, Spain

Webinar: [The Present and Future of Interlingual Live Subtitling: Research, Training and Practice](#). University of Antwerp, Belgium

Crowdfunding: [School of Languages, Cultures, and Linguistics](#), SOAS, London, UK

Prize: [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

Call for nominations: [The Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar](#). Deadline for applications: **31 October 2020**.

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork](#), Ireland

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com